



## SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

### Role play: fertility clinic (3-point call)

#### Scenario description

This is a conversation between the patient of a fertility clinic and the clinic operator. The patient has been called to get an appointment for the first consultation to examine the possibility of *in vitro* fertilization. The operator also gives her a list of the preliminary tests she needs to bring with her. **Speaker 1** (Operator) is used to deal with these topics and is in a little bit of a hurry, he/she needs to close the call as soon as possible in order to carry on with other tasks. **Speaker 2** (patient) is excited but also very emotional about this topic and would need a little more time to discuss all doubts.

#### Brief for Speaker 1: Operator

Your role	You have been working for this famous fertility clinic for a few years now. Your role is to arrange appointments with patients and provide initial information on procedures. You are used to working with telephone interpreters as the clinic welcomes many patients from abroad. You would like to end the call as soon as possible as you have many more to make, and this is just a routine one for you.
General purpose and content of the meeting	The aim of this call is to fix a first appointment with the patient to discuss <i>in vitro</i> fertilization. You also need to give her a list of the preliminary tests she needs to bring with her.
Information about your interlocutor	You have no information about this patient.
Aspects / questions that should be addressed	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fix appointment: you already have a date in mind for the following week and you are not very willing to negotiate on it, as it would complicate the whole agenda.</li> <li>• Discuss whether fertilization is going to be with partner or with a donor</li> <li>• List preliminary tests the patient needs to bring with her. Some of them are for the patient, and some for the couple (unless fertilization will be with a donor)             <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ These might include, for example:                 <ul style="list-style-type: none"> <li>FOR HER:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- blood tests (blood type, karyotype, FSH and LH hormone concentrations, screening for HIV, Hepatitis B and C)</li> <li>- hysterosalpingogram (HSG) or sonohysterogram</li> <li>- smear test</li> <li>- cervical and vaginal swabs (screening for chlamydia, mycoplasma, trichomonas)</li> </ul> </li> <li>FOR PARTNER:</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>



## SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018

### NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- blood tests (blood type, karyotype, screening for HIV, Hepatitis B and C)</li> <li>- semen analysis</li> <li>• Discuss any doubts with patient (logistics, transport, accommodation near clinic...)</li> </ul>
--	---

### Brief for Speaker 2: Patient

Your role	You are planning to undergo <i>in vitro</i> fertilization. You are very emotional about this topic, as this is a very important moment in your life. You are also quite anxious and nervous about it, and since you have decided to do this abroad, you need a little time to plan your trips to the clinic.
General purpose and content of the meeting/encounter	You have contacted the clinic to ask information on <i>in vitro</i> fertilization. You have made previous attempts in your country but they were not successful. You know that they are going to call you to fix the first appointment.
Information about your interlocutor	Your interlocutor is the clinic operator.
Aspects / questions that should be addressed	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Find out when the appointment is going to be; try to have enough notice in order to prepare your trip, organise everything at work and take any tests you have not taken yet.</li> <li>• Explain that you have already taken some tests (such as hysterosalpingogram), and that you have blood tests but they are not very recent.</li> <li>• Discuss logistics: for instance, ask if there is a hotel close to the clinic for you to stay at.</li> </ul>



Shaping the Interpreters  
of the Future and of Today  
[www.shiftinorality.eu](http://www.shiftinorality.eu)



**SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5**

*SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018*

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

**Brief for the interpreter**

General information	You will get a call from a fertility clinic. It is a very famous and prestigious one, and they welcome many patients from abroad. Usually, these calls consist in fixing a first appointment with the patient and telling them all the preliminary tests they need to go through and bring with them before the appointment.
---------------------	--